

Protokollnr. _____ n. protocollo _____	
Stempelmarke zu 14,62 € nur für jene, die noch keinen Antrag mit Stempelmarke eingereicht haben	Marca da bollo da 14,62 € solo per coloro che non abbiano ancora presentato domanda in bollo

An die/Alla
AUTONOME PROVINZ BOZEN
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Abteilung Vermögensverwaltung
 Silvius-Magnago-Platz 10
 39100 BOZEN

Rip. Amministrazione del Patrimonio
 Piazza Silvius Magnago 10
 39100 BOLZANO

Tel. 0471/412670 – 2671
 Fax 0471/412676
 E-Mail: theodor.roesch@provinz.bz.it

Antrag um Ankauf einer Liegenschaft i.S. des L.G. 2/87 Art. 20ter	Domanda di acquisto di un immobile ai sensi della L.P. 2/87 art. 20ter
------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

Antragsteller/in	L'interessato/a
1. PRIVATE	
1. PRIVATI	
Name _____	Vorname _____
Cognome _____	Nome _____
geboren am _____	in _____
nato/a il _____	a _____
Wohnhaft in der Gemeinde _____	PLZ. _____
residente nel Comune di _____	Cap. _____
Straße / Platz _____	Nr. _____
Via / Piazza _____	n. _____
Steuer Nr. _____	Tel. _____
Cod. fis. _____	tel. _____
E-Mailadresse _____	Mobil _____
Indirizzo E-Mail _____	Cellulare _____
2. JURISTISCHE PERSONEN/KÖRPERSCHAFTEN/GESELLSCHAFTEN	
2. PERSONE GIURIDICHE/ENTI/SOCIETÀ	
Name der juristischen Person/Körperschaft/Gesellschaft _____	
Nome persona giuridica/Ente/società _____	
Anschrift _____	
Indirizzo _____	
Name des gesetzlichen Vertreters _____	
Nome del legale rappresentante _____	
Geburtsdatum _____	Geburtsort _____
Data di nascita _____	Luogo di nascita _____
Steuer Nr. _____	Tel. _____
Cod. Fis. _____	
E-Mailadresse _____	Mobil _____
Indirizzo E-Mail _____	Cellulare _____

ersucht - fa istanza

um den Ankauf der	di acquisto dell'immobile
<input type="checkbox"/> Grundparzelle/n Nr. particella/e fondiaria/e	K.G. C.C.
<input type="checkbox"/> Bauparzelle/n Nr. particella/e edificale/e	K.G. C.C.

<input type="checkbox"/> er/sie erklärt keine Vorzugstitel gemäß Art. 20ter des Landesgesetzes 2/87 geltend machen zu können	<input type="checkbox"/> non si avvale di nessun titolo di preferenza ai sensi dell'art. 20ter della L.P. 2/87
<input type="checkbox"/> er/sie macht gemäß Art. 20ter des Landesgesetzes 2/87 folgende Vorzugstitel geltend:	<input type="checkbox"/> si avvale dei seguenti titoli di preferenza ai sensi dell'art. 20ter della L.P. 2/87:

Vorzugstitel	Titolo di preferenza
--------------	----------------------

A	Bewirtschaftung der Grundparzelle als selbstbearbeitender/e Bauer/Bäuerin Coltivazione del fondo in qualità di coltivatore/trice diretto/a
----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

für folgende Parzellen: _____ zu diesem Zwecke erklärt der/die Unterfertigte in eigener Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen gemäß Art. 76, D.P.R. 28.12.2000, Nr. 445 und der Art. 483, 495 und 496 des Strafgesetzbuches im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> selbstbearbeitender/e Bauer/Bäuerin im Sinne des Gesetzes 26. Mai 1965, Nr. 590, Artikel 31, zu sein, <input type="checkbox"/> in den letzten zwei Jahren keine landwirtschaftlichen Grundstücke gemäß Art. 8 des Gesetzes 26. Mai 1965, Nr. 590, veräußert zu haben, <input type="checkbox"/> das Grundstück bereits vor dem 06. Februar 1999 bewirtschaftet zu haben und weiterhin zu bewirtschaften. <p><i>alle drei Voraussetzungen müssen gegeben sein</i></p>	per seguenti particelle: _____ A tale scopo il sottoscritto/ la sottoscritta dichiara sotto la propria responsabilità e a conoscenza delle conseguenze penali ai sensi dell'art. 76, D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e degli art. 483, 495 e 496 del codice penale nel caso di dichiarazioni false o parziali: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> di essere coltivatore/trice diretto/a ai sensi dell'art. 31 della l. 26 maggio 1965, n. 590 <input type="checkbox"/> di non avere venduto nell'ultimo biennio fondi rustici ai sensi dell'art. 8 della l. 26 maggio 1965, n. 590 <input type="checkbox"/> di coltivare il fondo da prima del 6 febbraio 1999 e di coltivarlo tuttora <p><i>devono sussistere tutti i tre requisiti</i></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

B	Enteigneter/e oder deren Rechtsnachfolger/in (Rechtsnachfolger sind in Anlehnung an das Enteignungsgesetz jene, die Eigentümer der Liegenschaften sind, von denen das enteignete Grundstück abgetrennt wurde) Espropriato/a o loro successore legale (I successori legali in analogia alla legge sugli espropri sono coloro, che siano proprietari degli immobili da cui è stato staccato l'immobile espropriato)
----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

für folgende Parzellen: _____ zu diesem Zwecke erklärt der/die Unterfertigte in eigener Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen gemäß Art. 76, D.P.R. 28.12.2000, Nr. 445 und der Art. 483, 495 und 496 des Strafgesetzbuches im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Rechtsnachfolger/in (z.B. Erbe/in, Käfer/in, Beschenker/e, usw.) der Liegenschaft von der das enteignete Grundstück abgetrennt worden war, zu sein <input type="checkbox"/> Eigentümer/in der Liegenschaft von der das enteignete Grundstück abgetrennt wurde, zu sein <p><i>alle zwei Voraussetzungen müssen gegeben sein</i></p>	per seguenti particelle: _____ A tale scopo il sottoscritto/ la sottoscritta dichiara sotto la propria responsabilità e a conoscenza delle conseguenze penali ai sensi dell'art. 76, D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e degli art. 483, 495 e 496 del codice penale nel caso di dichiarazioni false o parziali: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> di essere il successore legale (p.e. erede, acquirente, beneficiario di donazione, etc. nella proprietà dell'immobile da cui fu distaccato quello espropriato) <input type="checkbox"/> di essere proprietario/a dell'immobile da cui fu distaccato quello espropriato <p><i>devono sussistere tutti i due requisiti</i></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (GVD Nr. 196/2003)

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 2/87 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor des Vermögensamtes Dr. Max Dusini.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des GVD Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 2/87. Responsabile del trattamento è il Direttore dell'Ufficio Patrimonio dott. Max Dusini.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

DATUM/DATA

UNTERSCHRIFT DES ANTRAGSTELLERS
(für die Kenntnisnahme)

FIRMA DEL RICHIEDENTE
(per presa visione)

Das Einreichen dieses Antrags stellt ein für 12 Monate unwiderrufliches Kaufangebot dar.

Dieses unwiderrufliche Angebot gilt für den Preis, der an der Amtstafel der jeweiligen Gemeinde veröffentlicht wurde.

La presentazione della presente domanda costituisce una proposta di acquisto irrevocabile per il periodo di 12 mesi. La proposta irrevocabile si intende riferita al prezzo pubblicato all'albo del Comune.

DATUM/DATA _____

UNTERSCHRIFT/FIRMA

Dem Amte vorbehalten/Riservato all'ufficio

Das Verzeichnis wurde an der Amtstafel der Gemeinde _____ vom _____ bis _____

L'elenco è stato pubblicato all'albo del Comune di _____ dal _____ al _____

Weitere Gesuche für diese Parzelle wurden eingereicht von _____

Sono state presentate ulteriori domande di acquisto per questa particella da _____

Die Stichprobenkontrolle über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen wurde durchgeführt am: _____

È stato eseguito un controllo campione sulla veridicità delle dichiarazioni in data _____

Ergebnis: _____

Risultato: _____

Zur Beschlussfassung weitergeleitet Ja, am _____ Nein, Begründung: _____

È stato inviato per la deliberazione Sì, data _____ No, motivazione _____

Datum/data _____ Der/Die Sachbearbeiter/in – Il/La funzionario/a _____